

ABSTRACT

The subject of this thesis is a two-part novel *Heidi's Lehr- und Wanderjahre* (1880) and *Heidi kann brauchen, was es gelernt hat* (1881) by Swiss author Johanna Spyri and its two Czech translations from 1933/34 and 1971. The theoretical part deals with the author's personality and her work. The original text is then put into cultural-historical and literary context of that time and is examined from literary scientific and linguistic points of view. Subsequently, the thesis describes translation norms of the given time periods, personalities of both translators and briefly presents their translations. In connection with the latter translation, text adaptation and text manipulation issues are also discussed. Further attention is paid to the specifics of translation of children's literature and the reception of both the original text and the translations. The empirical part of the thesis provides a translation analysis of selected parts of the original and the translations and concludes with a comparison of both Czech versions.